（公财）岐阜县国际交流中心（简称 GIC）
国际交流　多文化共生信息报
中 文 版
2015年 No.134

同一个世界

GIFU INTERNATIONAL CENTER

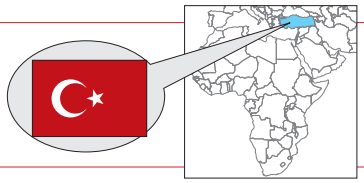
新任国际交流员（土耳其）的问候及祖国介绍

大家好、初次见面。我是今年 8 月来岐阜县厅工作的新任国际交流员（CIR）Sevgi Cevik。我来自土耳其的伊斯坦布尔。

我从大学时开始在伊斯坦布尔学习和生活，我的家乡在土耳其中部的世界遗产卡帕多细亚附近的开塞利。那儿是一个有土耳其传统的香肠「Sucuk」和「Mantisi」等有名料理的大城市。「Mantisi」是用面粉做的面皮包着肉沫，煮熟后在上面浇上加入了蒜的酸奶和番茄酱的料理。大学是位于欧、亚之间面朝博斯普鲁斯海峡的伊斯坦布尔的博斯普鲁斯大学。我从二年级开始在日本学习日语，到现在已经过了 5 年了。那时作为交换留学生在下关市立大学学了 2 年的日语。大学毕业后到这次来日本之前，我在日本企业 IHI 基础设施部作为现场作业员工作。那儿有博斯普鲁斯海峡的两座桥梁的修补工程建设。这次作为国际交流员能来日本和大家进行各方面的交流我感到很荣幸。从土耳其来的 CIR 目前日本只我一人，但是我想能让岐阜县的人们能更多的了解土耳其的文化而努力，请多多关照！

土耳其

国　名：土耳其共和国　　货　币：土耳其里拉
通用语：土耳其语　　人　口：77,695,904人
首　都：安卡拉　　ＧＤＰ：１兆5080亿美元



Close up 岐阜县内活跃团体介绍

日中地方推进会

日中地方推进会是什么?

以推进日中两国民间团体交流，为草根友好交流作贡献为宗旨，继承前团体「日中青年交流会」的活动，举办能让两国人民有更多交流机会的活动和比赛。通过活动，两国人民相互理解和尊重，相互信赖，为两国友好亲善作贡献。

・成立时间　2013年
・法人代表　松村　凯
・住　　址　岐阜市五反田町13番地（3MH(有限公司)内）
・电　　话　058-253-4433
・E-mail　nichukomi@nichukomi.com
・官网主页　http://nichukomi.com/

长良川清扫活动

推进会的活动介绍

・交流
以多文化共生的意识启发，沟通能力及在日本的生活的自助自立的支援为目的，定期举办日本语教室和生活咨询会。

・社会活动
举办地方环境志愿者活动 - 在花火大会的第二日清扫长良川垃圾、免费发行会刊（每年３、４期）、共享多文化信息。

・中日交流
为帮助日中交流和创建地域文化振兴・多文化共生社会，进行有关日中友好的行政合作和志愿者翻译等。

・异文化体验
以两国青年异文化了解为契机，实施实地体验活动，展开加深异文化理解等事业。

GIC 援助事业

检索！
青年培养事业
新日中见闻录「去旅游吧！说说你的见闻吧！」

向两国相互派遣担当日中友好未来重任的年轻人，开展家庭・企业・学校・环境设施等访问，提供在观光地及电视等无法获得的当地「普通人的生活」体验的机会。在加深两国友好关系的同时，培养能冷静理解日中关系的的人才。

至各位读者

我们在大家及创办者等的支援和参与下，开展活动已经 2 年了。近来，日中关系及日中两国人民的感情还是持续着互不待见的状态。但是，对此现状我们认为不必悲观。为什么这么说，从「新日中见闻录」（去旅游吧！说说你的见闻吧！）参加者们的报告书中我们能够确信，只要大家相互了解和交流，相互间的厌恶感和疑虑就会慢慢消除。我想不止参加本事业的大学生们，谁都会有这个坚定不移的信念。

在此坚定不移地信念下，我们边期待着日中两国人民之间的感情再度回暖，边勤恳踏实的把活动继续做下去，谢谢大家的理解和支持，希望大家也能积极参加本会的各项活动。谢谢。

后编

何谓多文化共生？来自不同国家外国人的采访！

在岐阜县生活的各位外国朋友，你们是如何理解多文化共生的呢，让我们接着来听听来自他们的心声吧。

- 姓名：Rajeev・rahera
- 国籍：英国
- 职业：外语助教

你是如何理解「多文化共生」的?

我认为所谓的多文化共生就是理解并接受各种各样的文化。我觉得仅是聚集了多种文化的社会与多文化共生是不同的，多样化的社会魅力是在对他人的理解这点上。

你认为你们国家是多文化共生社会吗?

我绝对是出生在一个多文化社会的国家，那儿既有好的一面但同时也存在不少问题。英国真的是一个多样化的国家，英国人都为此感到很自豪，因为这样的多样性，让我能更加深刻的理解身边的文化及远距离的文化，能与和自己不同的人交流，能接触新的思想和思考方式。但是，另一方面，因为相互对对方文化的知识及了解不足，会有莫名的恐惧和不安乃至产生敌意，在社会上甚至有时对对方的文化印象变坏。

你有体验过文化差异的经历吗?

是的，有过。我想我自己本身就不是那种文化差异型的性格的人，与其说对文化差异接受能力强，我更觉得是适应性的问题。文化差异在不经意之间，一点点积压，在你意想不到的时候就突然出现了。对我而言，那个瞬间，就是初次在日本过冬天的日子。对出生在城市且国内的冬天比日本要短的多的我来说，真是吃了不少苦头。在日本因为是住在乡下，冬天时，大雪，严寒，及与人交流不足等，真是很够呛。

自己国家的文化和日本的文化有不同吗?

我是印度系英国人，因为本身就有着两重文化身份，所以对文化的思考方式也比较开阔。例如，我即感觉英国的职场环境和日本不同（特别是上班时间等），又同时觉得某些印度在家中的习惯和日本很相似（印度的文化中，进家门前也要脱鞋）

你融入到当地生活，有什么困惑的事情吗?

因为住在乡下，所以生活及工作的交际圈非常有限。而我日语又不是很好，和当地人交流还需要努力。但是，我知道，那对人际关系非常重要。因此，比如说，该说早上好的时候，我却说了谢谢，我想哪怕偶尔弄错，在某种程度上也可以和日本人交流。

因种族和文化的不同，你有没有被区别对待呢?

很遗憾，有被区别对待。因为住在日本，有时对方会期待仅用英语进行交流，对用英语提出的问题如果用日语回答的话，双方就会有点糊涂了。但是我也知道这是为想和对方交流而体谅对方的一种方式。许多日本人会说简单的英语，但因为用的机会少，及与英语圈的本土人说话的机会少，或许对日本人来说，和英语圈的外国人交流很有趣吧。

你认为日本变得更加多文化共生了吗?

是的，因为现在花时间和钱在旅行上的人增多了，全世界都宣起了一股日本大众文化热潮，为了了解日本的魅力，旅居日本的外国人也在不断增加。而且，随着英语会话，ALT，及能体验日本生活的英语教育计划的增加，我想今后即使在日本接触新的文化的机会也会大大增加吧。

你觉得如果外国人想要融入到当地人的生活，怎么办好呢?

我觉得最好的办法就是抛开对相互文化的怀疑和旧观念，全身心的融入到不习惯的新文化中。不管是谁你只要用笑脸都可以开始和别人交流，就像每天的早上问好一样。不管在哪个国家，外国人都很难立刻融入到社会中，或许花很长时间也可能融入不了。为什么，因为是外国人。但是我认为清楚自己的界限及周围人的想法非常重要。我最近没有打算庆祝节日时在大家面前表演打鼓，但有受到邀请去观赏当地的节日表演。真的是山中的一个小地方，我想接受我这满脸大胡子的外国人大家还需一段时间，但我会拍拍照片，微笑的像大家介绍自己，这样的话，或许大家就会慢慢习惯吧。

何谓多文化共生社会

在县内居住的外国人是构成地区社会的“外国籍县民”，基于此认识，努力实现“既能够使县民之间的文化和想法得到尊重又能够让大家安心生活的地区社会（多文化共生社会）”。随着县内外国人常住化的推进，有着多文化背景的外国人和本地人共同生活，参与地区化建设，我们期待能建设一个更加有活力和魅力的岐阜县。

• 摘自岐阜县厅主页

有关在住外国人的生活信息

个人编号制度要开始了!!!

个人编号是什么?

自平成27年10月起，将向有住民票的全体国民通知一人一个的12位的号码,通称为个人编号。「个人编号制度」是通俗的说法，正式的称为「社会保障与纳税人识别号制度」。个人编号不特别指定，分配的是和住址及出生年月日等没有关系的编号。

个人编号也会通知中长期在留者和特别永住者等外国人。

平成28年 1 月以后开始使用。如下表所记，在社会保障，税金，灾害对策中，法律以及地方自治体等规定的条例中需要使用到个人编号。

所有国民在年金・雇佣保险・医疗保险等手续、生活保护・儿童补贴、其他的福利支付、提交确定申报表等税务手续时，都要求在申请书中记载个人编号。

优点是什么?

社会保障与税相关的行政手续中附件的消减与信息提供等记录公开系统的通知服务等除了可以提高国民的便利性，还有提高行政效率，将人员与财源转向国民服务，可通过更为精确地捕捉收入，设计更为细致的新社会保障制度等优点。

咨询处

如有不明之处，请浏览下述主页或拨打下述电话。或咨询所在的市町村办事处。

主页（内阁官房的官网）
http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html

呼叫中心
0570-20-0291（英语・中文・韩语・西班牙语・葡萄牙语）
【2015年10月 1 日至2016年 3 月31日】
星期一～星期五 9 :30～20:00　周末及节假日　9 :30～17:30
（岁末年初除外）　※ 拨打会产生电话费

平成28年 1 月以后、个人编号制度将会在以下场合使用。

社会保障手续	税务手续	防灾
养老金的资格取得与确认、发放 雇佣保险的资格取得与确认、发放 公共职业安定所的事务 医疗保险保险费的征收 福利领域的发放、生活保护等	在向税务机关提交的确定申报表、申报资料、记录等中记载 在向都道府县・市町村提交的申报表、发放支付报告书等中的记载等	防灾相关事务 灾民生活重建支援资金的支付 灾民台帐的制作事务等

个人编号制度实施的流程

平成27年10月以后	**向住民票地址发放通知** 平成27年10月以后，将向住民票持有者（包含持有住民票的外国人）、通知12位数字的个人编号。
平成28年 1 月	**个人编号制度开始使用** 在办理税务手续、年金、医疗保险、就业保险等社会保障手续中，开始使用个人编号。 开始向申请者发放个人编号卡。
平成29年 1 月	**信息提供等记录公开系统（个人编号门户网）开始运行** 能够确认自己含个人编号的个人信息是何时，由何人，因何原因提供的。 可收到来自行政机关的各种服务通知。
平成29年 7 月	**地方公共团体等开始共享信息** 通过共享信息简化行政手续、减轻国民的负担。 生活将变得更加便利。

来自岐阜县国际交流中心的通知

「外国人防灾体验演习会」参加者开始招募了！

「外国人防灾体验演习会」是以外国人为对象举行的「防灾地域行走」活动，有非常时期食物试吃及了解当地灾害时相关的设施和避难场所等内容。另外，避难所巡回训练是模仿受灾的外国人角色的训练。作为为家人和朋友着想，请积极参加本次的防灾演习会，掌握防灾知识。

	外国人防灾体验演习会
对　象	外国居民　30名
内　容	非常时期食物体验、防灾地域行走、 避难所巡回中外国人角色扮演
＜大垣市举办＞ 场所：岐阜经济大学 （大垣市北方町 5 -50）	平成27年11月29日（星期日） 12：00～16：00
＜可儿市举办＞ 场所：可儿市多文化共生中心 （可儿市下惠土1185- 7 ）	平成27年12月 6 日（星期日） 时间未定

※ 上述的活动均为暂定，内容及时间可能会有变更。详细信息请参阅本中心主页内容。
※ 岐阜市的研修定于平成28年 1 月17日在大家的森林 岐阜 Media Cosmos 举行。
　详细内容确定后将上传至本中心主页等招募参加者。

参加申请：请电话、邮件或传真至本中心。

※ 本事业由（一财）自治体国际化协会协助实施。

面向外国人的「多语言防灾指南」

本中心制作了「多语言防灾指南」。为在发生灾害时避免不必要的困扰，请在「避难卡」那页填上紧急联络地址及个人信息，且随身携带，做好防灾准备。

多语言防灾指南内容

- 地震发生时应采取的行动
- 避难时的注意事项
- 避难所（避难场所、避难所、避难时需要携带的物品）
- 紧急地震速报
- 大雨台风时的注意事项和对策
- 安全确认（灾难留言板）
- 信息源（网络、收音机、县外语应对窗口）
- 最近的避难所、紧急联络地址等个人信息记载页

语言

- 「日语・英语・中文版」和「日语・葡萄牙语・菲律宾语」 2 种

尺寸大小

- 制作成记载了必要的信息且可放入笔记本或钱包中随身携带的口袋册子。

有需要「多语言防灾指南」者请与本中心联络（库存有限）。
也可到本中心主页下载。http://www.gic.or.jp/foreigner/disasterguide/

※本宣传册由（一财）自治体国际化协会鼎力协助制成。

外国人服务台

GIC 咨询窗口

本中心可提供多语言的有关外国人日常生活咨询等服务。

【常见咨询内容】

・想要申请入住县营住宅，但是不知道需要办什么手续。
・汽车税的缴纳期限过了怎么办好呢。
・受到丈夫的家庭暴力，希望能得到帮助。
・弄不清楚派遣公司、派遣地、工资、合同等。
・怀孕了，想知道有关补贴和产假等方面的信息。

如果你有以上烦恼的话请联系我们中心，我们可以为你联系相关的部门来给出解决办法。

行政书士免费咨询

与以上内容不同的一些专业性的咨询也可受理。

・小孩出生后但是没有办在留卡。
・和日本的男性交往生了小孩，但是对方不承认。
・欠债太多想申请破产。
・想要经商。
・想办理家人探亲。
・关于国际结婚和离婚的相关手续。

本中心为了应对这样的专业知识咨询，特举行每月 2 次的由行政书士主持的「外国居民免费咨询会」。如果你在办理在留资格、跨国结婚・离婚、家人探亲、入籍、营业许可、贷款等事情方面遇到问题，请致电本中心。另外，如果需要现场翻译请提前告知我们，

对应语言：英语、巴西语、汉语、菲律宾语

发行　**公益财团法人岐阜县国际交流中心**（简称 GIC）
〒500-8875　岐阜市柳瀬通 1 -12　岐阜中日大厦 2 楼
电话 058-214-7700　传真 058-263-8067
三方通话电话 058-263-8066（电话行政翻译服务）
E-mail gic@gic.or.jp　URL http://www.gic.or.jp
开放时间　开馆　周一～周五　9：00～18：00　闭馆　周日、节假日、岁末年初
对应语言　英语、巴西语、汉语、菲律宾语

GIC　检索